

LE-Z-AMAVEUILLE



Poste Italiane S.p.A - Spedizione in Abbonamento Postale -70% No/Aosta - n. 02 - anno 2013



2-2013

SOMMARIO

- 3 Editoriale
- 4 Dal Consiglio Comunale: elenco deliberazioni
- 5 Dalla Giunta Comunale: elenco deliberazioni

- Attività, corsi e novità la biblioteca informa:**
- 7 30° Raduno Internazionale G.W.C.I.
- 10 In viaggio con Abele
- 11 Il concerto "abnormale" degli Abnoba
- 12 Spettacolo di marionette
- 12 Serata di approfondimento sul tema del digiuno
- 13 Corsi autunnali organizzati dalla biblioteca
- 13 I Concours Cerlogne...
- 14 Alpini di Aymavilles corvée e adunata
- 15 Un nuovo gazebo per la scuola dell'infanzia
- 16 Giornata ecologica
- 18 Festa del pane a Ozein
- 19 Patrono di Vieyes
- 20 Fiera di Aymavilles
- 23 Mercatino dei centenari alla 2° Fiera di Aymavilles
- 25 Cerchi Mandala
- 26 La raccolta delle mele e le vendemmie
- 28 Festa di Saint Léger
- 29 Electricmarathon 2013
- 30 Lo Gnalei

"Le-z-Amaveulle"

Bollettino della Biblioteca
N. 2-2013
Pubblicazione semestrale

Direzione e redazione

Biblioteca comunale
di Aymavilles
11010 Aymavilles

Direttore responsabile
Michelle Meloni
Aut. del Tribunale di Aosta
N. 9/1990 del 30.10.1990

Grafica e stampa

Tipografia Testolin Bruno
Sarre (Ao)

ELENCO COLLABORATORI:

Alex Borinatto
Alidoro Berard
Chiara Buschino
Christian Thoma
Casa Famiglia Saint Lègér
Daniela Sisinni
Denise Carral
Fabrizio Bochet
Gianpaolo Villani
Graziella Benato
Gruppo Alpini di Aymavilles
Lara Corradi
Laura Vigna
Lino Tadei
Lo Gnalei
Luciano Sarailon
Mara Castellan
Marzia Calvo
Paola Matteotti
Paola Pagani
Raffaella Foudraz
Scuola Primaria di Aymavilles
Stefano Repele
Studenti scuola primaria Aymavilles



EDITORIALE

Cari concittadini, in considerazione del fatto che la crisi economica non accenna ad attenuarsi e che all'orizzonte si susseguono nubi minacciose sotto forma di nuove tasse, la nostra preoccupazione è tanta; sebbene disorientati, tentiamo di districarci nell'evoluzione continua delle normative e nella giungla delle sigle, che di volta in volta ci vengono propinate. TARI, TASI, TRISE..... e chi più ne ha più ne metta. Sembra divertirsi, il Governo, a creare confusione nella te-

sta dei contribuenti e ingorghi e stress negli uffici tributarri e in tutti i sistemi amministrativi. Come se non bastasse, i paventati (e dunque ormai certi) nuovi tagli nei trasferimenti ai Comuni e alle Comunità Montane, porteranno inevitabilmente ad un elevato rischio di riduzione dei servizi in un momento in cui sarebbe essenziale avere certezze e risorse per garantire operatività e vicinanza ai cittadini che già soffrono il grave momento di recessione.

Solo attraverso la disponibilità di adeguate risorse, l'allentamento del patto di stabilità, la fine ai tagli ai trasferimenti ed infine una tassazione costruita sui principi di equità per le famiglie, si può garantire operatività alle Amministrazioni locali che, ergendosi a baluardo dei cittadini, instaurano con loro un rapporto quotidiano diretto affrontando i veri problemi del Paese. Seppur coscienti del fragile equilibrio sul quale si regge ancora il nostro Go-

verno, nutriamo la speranza che la flebile luce che si intravede in fondo al tunnel possa in realtà diventare via via più intensa e che si riesca, in tempi brevi, a riprendere la strada della stabilità e della ripresa economica che tutti noi meritiamo. E' con questo augurio che ci uniamo a Voi affinché l'avvicinarsi del periodo natalizio possa portare in tutte le famiglie la serenità necessaria ad affrontare nel migliore dei modi le difficoltà del momento.

**Il sindaco
Luciano Sarailon**

DAL CONSIGLIO COMUNALE ELENCO DELIBERAZIONI

30 maggio 2013:

- 16 APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE DU 26 MARS 2013.
- 17 CONVENZIONE TRA IL COMUNE DI AYMAVILLES E LA DEVAL S.P.A. SULLE ATTIVITA' RELATIVE AGLI IMPIANTI DI ILLUMINAZIONE PUBBLICA.
- 18 VARIANTE SOSTANZIALE GENERALE DI ADEGUAMENTO DEL P.R.G.C. VIGENTE ALLE NORME DELLA LEGGE REGIONALE 11/98 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI E AL P.T.P. "ESAME DELLE OSSERVAZIONI PERVENUTE.
- 19 APPROVAZIONE DEL PIANO TRIENNALE DI AZIONI POSITIVE 2013/2015 IN MATERIA DI PARI OPPORTUNITA', AI SENSI DELL'ART. 48 DEL DECRETO LEGISLATIVO 11 APRILE 2006, N. 198 E DELL'ART. 66 DELLA LR 22 DEL 23 LUGLIO 2010 E S.M.I.
- 20 DETERMINAZIONE INDENNITA' DA CORRISPONDERE AGLI AMMINISTRATORI DURANTE L'ANNO 2013. INTEGRAZIONE.

23 luglio 2013:

- 21 APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE DU 30 MAI 2013.
- 22 APPROVAZIONE RENDICONTO ESERCIZIO 2012.
- 23 VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E ALLA RELAZIONE PREVISIONALE E PROGRAMMATICA TRIENNIO 2013/2015.
- 24 APPROVAZIONE CONVENZIONE TRA I COMUNI DI AYMAVILLES E DI JOVENÇAN PER L'ESERCIZIO, IN FORMA ASSOCIATA, DEL SERVIZIO "SGOMBERO NEVE".

9 ottobre 2013:

- 25 APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX DE LA SÉANCE DU 23 JUILLET 2013.
- 26 ADOZIONE TESTO DEFINITIVO DELLA VARIANTE SOSTANZIALE GENERALE AL P.R.G.C. IN ADEGUAMENTO ALLA VIGENTE LEGGE REGIONALE NR. 11 DEL 06.04.1998.
- 27 APPROVAZIONE BOZZA DI CONVENZIONE TRA IL COMUNE DI AYMAVILLES E IL CONSORZIO DI MIGLIORAMENTO FONDIARIO RU D'ARBERIOZ PER LA REALIZZAZIONE DI UN SENTIERO DI COLLEGAMENTO TRA I VIGNETI NELL'AMBITO DEL PROGETTO VIGNES ET TERROIRS.

DALLA GIUNTA COMUNALE ELENCO DELIBERAZIONI

19 aprile 2013

- 27 Servizio di trasporto pubblico serale e notturno "allô nuit". Proroga convenzione sino al 31 dicembre 2013.

24 aprile 2013

- 28 Adozione del piano esecutivo di gestione per l'anno 2013 e assegnazione delle quote di bilancio.
- 29 Prelievo di somme dal fondo di riserva.
- 30 Attribuzione e liquidazione retribuzione di risultato al segretario comunale per l'anno 2011.
- 31 Disciplina della propaganda elettorale relativa alle elezioni del consiglio regionale del 26 maggio 2013: determinazione, delimitazione, ripartizione ed assegnazione degli spazi destinati alle affissioni.

16 maggio 2013

- 32 XII Rassegna internazionale "la selezione del sindaco" - anno 2013.
- 33 Liquidazione spese di rappresentanza per l'acquisto di una corona di alloro in occasione della ricorrenza del 25 aprile 2013.

24 maggio 2013

- 34 Approvazione progetto esecutivo dei lavori di ampliamento della vasca di Vieyes e relativa tubazione di collegamento nel comune di Aymavilles.

- 35 Rinnovo carta di qualificazione del conducente (CQC).
- 36 Prelievo dal fondo di riserva.

30 maggio 2013

- 37 Accordo tra il comune di Sarre ed il comune di Aymavilles per l'uso di misuratore di velocità - approvazione.

06 giugno 2013

- 38 Piano della performance 2011/2013 - relazione consuntiva anno 2011.
- 39 Proventi imposta di soggiorno - anno 2012. Liquidazione.

20 giugno 2013

- 40 XXX Edizione del moto raduno internazionale d'Italia - 27/30 giugno 2013. Richiesta di patrocinio.
- 41 xxx edizione del moto raduno internazionale d'Italia - 27/30 giugno 2013. Prelievo dal fondo di riserva.

27 giugno 2013

- 42 Approvazione schema di rendiconto e relazione illustrativa - esercizio 2012.

18 luglio 2013

- 43 Piano della performance per il triennio 2012/2014.
- 44 Verifica della regolare tenuta dello schedario elettorale su supporto informatico.

DALLA GIUNTA COMUNALE ELENCO DELIBERAZIONI

45 Piano della performance 2012/2014 - relazione consuntiva anno 2012.

25 luglio 2013

46 Alloggi di edilizia residenziale pubblica di proprietà dell'A.R.E.R. siti in Aymavilles, frazione Ferrière n. 14, piano terreno, foglio 4, mappale 851, sub. 3 (mq 38,84) e sub. 4 (mq 37,96).

47 Contributo straordinario a favore della pro loco di Aymavilles.

48 Concessione di contributi ad associazioni sportive locali per la stagione 2012/2013.

22 agosto 2013

49 Approvazione mostra mercato denominata "2° fiera di Aymavilles".

50 Concessione gratuita di legname da ardere a favore del consorzio di miglioramento fondiario di Ozein.

51 Concessione di legna da opera per interventi edilizi all'interno del territorio comunale.

29 agosto 2013

52 Piano della performance per il triennio 2013/2015.

05 settembre 2013

53 Relazione del segretario comunale per l'erogazione del salario di risultato per l'anno 2012. Approvazione.

54 Applicazione della pena del lavoro di pubblica utilità - approvazione della convenzione.

55 Richiesta al corpo forestale per la martellata e stima di legname da opera da assegnare alla signora Thomasset Ferruccia Blandina.

12 settembre 2013

56 Concessione di contributo straordinario a favore della sezione palet di Aymavilles.

19 settembre 2013

57 Concessione e liquidazione contributo alla Fondation Grand-Paradis per l'anno 2013.

10 ottobre 2013

58 Richiesta uso palestra comunale - sci club Drink.

59 Collaborazione temporanea tra i comuni di Aymavilles e Cogne per le funzioni di anagrafe e stato civile - periodo dall'11 ottobre 2013 al 21 ottobre 2013.

17 ottobre 2013

60 Istanza di finanziamento per l'intervento di riqualificazione del villaggio Pont d'Ael nell'ambito del primo programma "6000 campanili".

61 Materiale e progetti didattici alunni scuole d'infanzia e primaria - anno scolastico 2013/2014. Determinazioni in merito.

62 Concessione di contributo straordinario all'associazione Les Chanteurs des Aymavilles.

24 ottobre 2013

63 Integrazione impegno di spesa per l'acquisto di n. 1 corona di alloro in occasione della commemorazione del 1° novembre.

ATTIVITÀ, CORSI E NOVITÀ: LA BIBLIOTECA INFORMA 30° RADUNO INTERNAZIONALE G.W.C.I.

E' andata in archivio anche la trentesima edizione del raduno internazionale delle Honda Gold Wing che ha avuto luogo nel nostro Comune durante il mese di giugno (dal 27 al 30) e che ha fatto registrare, nonostante il momento economico poco propizio, numeri che alla vigilia nessuno osava pronosticare. Le 456 moto giunte sin qui, in rappresentanza di 24 Nazioni Europee, hanno portato oltre 750 persone a conoscere la Valle d'Aosta ed in particolare Aymavilles.

Le recensioni apparse sul periodico specializzato GOLDWINGER del mese di agosto fanno trasparire tutta la soddisfazione e l'apprezzamento dei partecipanti e de-

gli organizzatori nei confronti della nostra comunità per l'accoglienza ricevuta; questo non può che renderci orgogliosi e felici per l'ottima impressione che abbiamo suscitato.

Un grazie, dunque, da parte dell'Amministrazione Comunale, a tutti gli Amaveullens per la pazienza e la simpatia, di cui avete dato ampia dimostrazione, con la quale sono stati accolti e seguiti i

cortei multicolori che hanno animato le nostre strade.

Un ringraziamento particolare va anche alla sezione GWCI valdostana, capitanata dall'amico Corrado, che ha organizzato e curato con dovizia di particolari i quattro "tour" panoramici per i nostri ospiti, facendo loro ammirare le innumerevoli bellezze naturali che la nostra Valle offre.

Se durante la fase

organizzativa del raduno qualche dubbio, sull'esito di questa manifestazione, l'avevamo nutrito, adesso possiamo dichiarare con assoluta tranquillità che tutto è andato per il verso giusto anche grazie alla disponibilità e collaborazione di tutta la popolazione.





Le foto del raduno sono state gentilmente messe a disposizione dal signor Salvatore Barone, partecipante al raduno.

IN VIAGGIO CON ABELE

Quando si parla di Abele Blanc si pensa subito a un ottomila... diversa invece è stata l'iniziativa promossa dalla Biblioteca e dal Comune che ha riempito l'auditorium di Aymavilles. Nella serata del 31 maggio, infatti, Abele ha voluto incontrare il pubblico mostrando le foto personali di un viaggio che ha toccato Ecuador, Galapagos e foresta equatoriale. Le immagini, commentate dalla sua voce, hanno suscitato interesse e curiosità, facendo sognare ad occhi aperti... Animali misteriosi e paesaggi surreali hanno appassionato bambini e adulti!

La serata è stata organizzata da Abele a scopo benefico. Le offerte hanno raggiunto la cifra di 820 euro e sono state devolute all'associazione VIOLA, rappresentata quella sera da Mariolina Boniface, che ha ringraziato ed ha colto l'occasione per elencare le attività che vengono svolte dall'associazione stessa.

Un ringraziamento va ad Abele, con la speranza che abbia ancora voglia di condividere e raccontarci i suoi viaggi.



IL CONCERTO "ABNORMALE" DEGLI ABNOBA

CONCERTO
Sabato 13 luglio 2013 - ore 20.30
 Arena accanto al Comune - Aymavilles
INGRESSO LIBERO



"Abnormal: titolo del CD che rispecchia bene la doppia anima del collettivo piemontese-valdostano Abnoba: da una parte la tendenza a non prendersi mai troppo sul serio, dall'altra una tecnica esecutiva e un'esuberanza compositiva incontenibili."
 Daniele Bergesio - Il Giornale della Musica

In una bella serata d'estate, il 13 luglio, la Biblioteca di Aymavilles ha presentato il concerto del gruppo Abnoba presso l'Arena accanto al Comune. I componenti del gruppo hanno catturato l'attenzione grazie all'ottima esecuzione delle musiche, a una grande energia e al particolare accostamento di strumenti della tradizione a strumenti moderni. Così come ai flauti, alle cornamuse, alla tarota e al clarinetto di Vincent Boniface e di Paolo Dall'Ara si sono miscelate le tastiere di Pietro Numico, agli organetti e al flauto traverso di Simone Bottasso si sono affiancati il basso elettrico di Marco Inaudi e la batteria di Luca Rosso per accompagnare la voce di Sabrina Pallini.

Il gruppo Abnoba ha al suo attivo numerosi concerti in tutta Italia e collaborazioni con famosi musicisti come il trombettista sardo Paolo Fresu e il quartetto d'archi Alborada, i ghirondisti Patrick Bouffard, Sébastien Tron e Grégory Jolivet, il chitarrista Paolo Bonfanti, il suonatore di piffero tradizionale delle Quattro Provincie Stefano Valla e il Coro Voces Nocturnae.

Il pubblico presente ha potuto apprezzare i brani estrapolati dai due CD "Abnormal" e "Vai facile" di una delle band italiane che meglio miscela il jazz, il funk e il rock alla musica tradizionale delle Alpi occidentali.



SPETTACOLO DI MARIONETTE

Lo scorso 15 maggio le marionette di Fulvia Perrino hanno ravvivato un piovoso pomeriggio di primavera con le avventure del principe Ranocchio, per la gioia dei bimbi della scuola dell'infanzia accompagnati dalle loro insegnanti, ma anche per i bimbi più grandi della scuola primaria che si sono lasciati incantare dalla magia di un passatempo antico, ma non vecchio.

SERATA DI APPROFONDIMENTO SUL TEMA DEL DIGIUNO

Lo scorso 21 ottobre si è svolta una serata di approfondimento sul tema del digiuno, a cura di Daniele Vallet, psicologo e psicoterapeuta valdostano.

Il digiuno, ha spiegato il relatore, è una sospensione volontaria dell'alimentazione che può durare da un minimo di 1 giorno fino a 40 giorni, ovviamente con le opportune cautele.

Il digiuno non è certo un'invenzione recente: basti pensare a quelli forzati che dovevano sopportare i nostri antenati, poveri servi e contadini in epoca medioevale, che finivano le scorte di cibo molto prima della fine dell'inverno, oppure a quelli volontari, di natura religiosa, come il ramadan per i musulmani; persino Gesù digiunò per 40 giorni.

Non c'è bisogno di esagerare, ma incredibilmente tutti possono affrontare un digiuno di 4/5 giorni

traendone moltissimi benefici... certo, anche se nel pubblico tutti si sono posti la stessa domanda "com'è possibile superare i morsi della fame e resistere?" Certo non è facile, ha spiegato Daniele, anche perché nei primi giorni di digiuno si eliminano le tossine che, entrando in circolazione nell'organismo, procurano una sensazione di malessere generale. Tuttavia, con opportune tecniche, il sostegno di un esperto e magari il supporto di un gruppo, diventa assolutamente fattibile. Tant'è che a fine estate proprio lui ha accompagnato e supportato un piccolo gruppo di persone che ha deciso di provare questa esperienza insieme, isolandosi per 5 giorni a Ollomont e... digiunando!

I benefici del digiuno sono moltissimi: prima di tutto si concede un periodo di meritato riposo ad alcuni organi mol-

to importanti come stomaco, intestino, pancreas, reni e fegato, proprio quelli che vengono definiti il "secondo cervello". Ne deriva una fase di purificazione durante la quale il nostro organismo può finalmente espellere tutte quelle tossine che vengono comunemente accumulate con eccessi o errori alimentari, stili di vita sedentari, fumo, alcool e quant'altro. Inoltre, con l'aiuto del clistere, viene ripulito anche l'intestino: ne deriva una sensazione di leggerezza che parte dalla pancia e arriva a livello mentale. Il digiuno ha inoltre il potere di liberare le emozioni e lasciar affiorare rabbia o magari tristezza, e così accade di ritrovarsi a piangere senza un motivo apparente mentre in realtà si trova finalmente il tempo di ascoltare le proprie emozioni. Digiunare ha inoltre il grande vantaggio di liberare moltis-

simo tempo: non è necessario fare la spesa, cucinare, lavare i piatti e ... mangiare! In questo modo è possibile utilizzare il tempo in modo creativo, magari fare lunghe camminate per ossigenare il corpo, leggere, ascoltare musica o semplicemente guardare in televisione qualche programma interessante, insomma trovare del tempo per sé.

E' inoltre dimostrato che digiunare apporta notevoli benefici fisici, per esempio stimola il sistema immunitario, favorisce l'abbassamento della pressione, contribuisce al miglioramento e talvolta alla remissione del diabete e attacca i livelli di calcare presenti nei denti ... Insomma una bella detartrasi a costo zero!

Se questi spunti vi hanno incuriositi, com'è successo al numeroso pubblico presente in sala, vi invito a seguire l'attività del dottor Vallet su facebook.

CORSI AUTUNNALI

Con l'arrivo dell'autunno e dei primi freddi partono anche i corsi organizzati dalla Biblioteca.

Ritorna, come sempre, il corso di ginnastica orientale di Alfonso Vitale, che ha saputo radunare intorno a sé un gruppo di appassionati. Non dimentichiamo che i partecipanti, in accordo con Alfonso, devolvono la quota di partecipazione in beneficenza!

Lunedì 18 novembre si è svolto uno stage di avvicinamento alla cultura del mandala: l'arte di disegnare cerchi decorati giocando con forme e colori, ma non solo, perché si può utilizzare questa tecnica anche per diminuire lo stress, per meditare per migliorare la pazienza, l'autostima e la conoscenza di sé.

A grande richiesta è tornato anche il corso base di fotografia digitale, tutti i mercoledì a partire dal 20 novembre per terminare poi a fine gennaio; l'insegnante Sophie-Anne Hérin accompagnerà i partecipanti alla scoperta dei segreti dell'arte della fotografia.

I CONCOURS CERLOGNE...

No boccia de premi-i é de senquima, i mèi de mi, sèn allò i Concours Cerlogne a La Sala. A l'écoulla n'èn apreustò eunna retsertse su le bitche que l'ommo l'a a méison. Adon sèn allò vire la grandze de Amedeo su a Champleva Dessus. Nèn fa de "photo" é de dessèn é avouì le reponse i "questionnaire", fé a no paèn, nèn pouì écriye lo "texte" que nèn beuttò deun l'album.

I Concours nèn vu eun téatro fé di méinoù de l'écoulla de La Sala; sèn allò vire le djouà di vatse é di rèine é, l'apri-noua, eun djouà di "memory".

Nèn vu étò tcheu le traille de totte le-z-écoulle que l'an partésipò é euncò lo noutro!

L'è restéye eunna dzènta dzornò, mimo se lo tèn no-z-a po accompagnà, é sèn contèn de pos-sèi lèi torné!!

Le méinoù de premi-i é de seunquima

EVENTI NEL NOSTRO COMUNE LAVORI SULLA SENTIERISTICA

L'intervento manutentivo-conservativo della viabilità sui sentieri del comprensorio affidata al gruppo ANA si è concluso con la posa dell'ultimo cartello segnalatore della "Punta della Pierre". Il lavoro, iniziato a marzo nel fondovalle, ha visto impegnati soci ed amici, che con spirito di volontariato hanno condiviso l'impegno loro affidato.

L'elenco delle località oggetto degli interventi è lungo e forse non tutti ne sono a conoscenza;

basti ricordare qui la somma dei percorsi, che ammonta a 13 km.

Lo spirito che ha invogliato e animato gli aderenti all'iniziativa è stato l'amore per il territorio e per la montagna. Nei tempi andati le "giornate di corvée" hanno creato una serie di sentieri, di canali irrigui e di strade poderali che ha fatto prosperare il territorio, salvaguardandolo dall'abbandono e costituendo l'asse portante dell'agricoltura di montagna.

Oggi, per mille motivi sia di ordine affettivo che pratico in ambito agricolo-turistico, queste opere rimangono pur sempre una ricchezza inestimabile per il territorio e per la popolazione.

Il nostro riconoscimento va a quanti, con fiducia nel pro-

prio operato, hanno contribuito con il loro tempo, le loro energie e i loro mezzi d'opera e non hanno lasciato cadere l'invito rivolto dall'autorità comunale per il bene della popolazione tutta.



ADUNATA DEGLI ALPINI



Fra i protagonisti dell'ottantaseiesima adunata degli Alpini svoltasi a Piacenza durante il fine settimana tra il 10 e il 12 maggio 2013 non potevano certo mancare gli Alpini s-amaveullen.

Grande clima di festa in cui condividere, con gli oltre 400.000 Alpini accorsi da ogni Regione d'Italia, l'orgoglio di esser parte di un corpo che non perde occasione per dimostrare tutto l'affiatamento e l'entusiasmo che lo contraddistinguono.

Piacenza, come ogni città in cui annualmente si svolge l'adunata, ha saputo ospitare ottimamente la moltitudine di persone tra Alpini, famiglie e simpatizzanti, che nei tre giorni ha invaso la città, mettendo a disposizione anche applicazioni per smartphone per l'orientamento e il programma, fatto che simboleggia perfettamente come i tempi passino ma le tradizioni restino.

E quindi Alpini ... Arrivederci a Pordenone!

UN NUOVO GAZEBO PER LA SCUOLA DELL'INFANZIA

Come ogni anno i bambini della Scuola dell'infanzia hanno allestito, in occasione della festa di fine anno, un mercatino di solidarietà con i lavori realizzati con le maestre durante tutto l'anno scolastico. Il ricavato viene destinato ogni volta ad iniziative diverse, su proposta dei genitori in accordo con le insegnanti. Un anno è stato devoluto all'Operazione Mato Grosso, un altro ai terremotati dell'Emilia Romagna, l'anno scorso alla Casa dei Giovani di Aymavilles promossa dal Parroco.

Quest'anno, durante una riunione, le maestre hanno segna-

lato alle rappresentanti la necessità di sostituire il gazebo del giardino della scuola, ormai inutilizzabile. I genitori hanno quindi deciso di utilizzare il ricavato del mercatino per l'acquisto di un nuovo gazebo.

Grazie al materiale fornito ad un prezzo vantaggioso da una ditta valdostana, al montaggio affidato alle mani sapienti di alcuni papà e di un

nonno disponibili, con l'aiuto dei cantonieri del Comune e la supervisione della maestra Manuela e delle rappresentanti (per il rifornimento di cibo e bevande ai lavoratori!), durante una caldissima giornata di agosto l'opera è stata portata a termine con successo!

E grazie alla generosità dei visitatori del mercatino siamo anche riusciti

a devolvere 400 euro alla Casa dei Giovani, il cui giardino verrà utilizzato dai bambini della scuola elementare, che non hanno a disposizione uno spazio verde per giocare.

Grazie a tutti, in particolare ai bambini e alle maestre che con il loro lavoro hanno reso possibile la realizzazione di questo progetto!



Le tre rappresentanti delle sezioni della scuola dell'infanzia: da sinistra Antonella Carcea, Chiara Buschino e Rosina Gontier.

EVENTI NEL NOSTRO COMUNE

GIORNATA ECOLOGICA

Venerdì 7 giugno 2013 tutte le classi della scuola primaria di Aymavilles hanno partecipato alla seconda giornata ecologica organizzata dagli Alpini e dall'Amministrazione comunale. Ogni classe, accompagnata da un insegnante e da un Alpino, aveva una zona da pulire: si doveva raccogliere plastica, carta, vetro e

alluminio, indifferenziata. Ogni alunno era fornito di guanti di plastica e di un sacchetto per la raccolta. Di immondizia da tirare su ce n'era tanta: ognuno ha riempito almeno tre sacchetti di rifiuti trovati nella strada e nelle scarpate. Verso le undici ci si è ritrovati tutti al campo sportivo per giocare ed aspettare l'ora del

pranzo. Nell'attesa è arrivata un'esperta ad insegnare come si fanno le bolle di sapone giganti con degli strumenti artigianali. A gruppi gli alunni si sono alternati in questa attività e al gioco libero con palle di diverse dimensioni messe a disposizione dal Comune. Pronto il pranzo, tutte le classi si sono avviate ai ga-

zebo dove sono stati serviti polenta, salsiccia e spezzatino, cucinati in modo squisito dagli alpini. Questa giornata è stata un'occasione per stare insieme, condividere il pranzo ma soprattutto pulire gli spazi che ci circondano e che, dall'immondizia raccolta, si può capire che pochi rispettano!!



Il sorriso, l'entusiasmo e la felicità che sono scaturiti dai bambini per aver compiuto una buona azione, sono stati la ricompensa più grande per il lavoro compiuto nell'organizzare la giornata ecologica.

Anche quest'anno, in collaborazione con la scuola primaria e l'Amministrazione Comunale, il gruppo degli Alpini di Aymavilles ha organizzato il 7 giugno la Giornata Ecologica.

Nell'area del campo sportivo è stato servito il "rancio" preparato e offerto dagli Alpini. All'ombra del tendone verde i pic-

coli commensali, serviti dal Sindaco e dai componenti della Giunta, hanno fatto onore alla buona cucina. Poi ... tutti al gioco per concludere in allegria la giornata iniziata con un desiderio nel cuore: collaborare per ripulire le strade percorse dalle immondizie abbandonate, versando poi i sacchetti ricolmi ai centri di raccolta.

Grazie bambini per la vostra entusiastica disponibilità e per la buona volontà ad accogliere il messaggio di collaborare a rendere migliore e più pulito il mondo in cui viviamo.

FESTA DEL PANE AD OZEIN



PATRONO DI VIEYES



con essi si riesce a creare e a trasmettere. Intorno alle ore 16,00 arriva il momento della consueta "enchère", una tradizione che diverte e allo stesso tempo riesce sempre nell'impresa di contribuire, dando un importante sostegno alla parrocchia.

La serata è proseguita al meglio, neanche l'arrivo della leggera brezza settembrina ha impedito ai "vieyen" di concludere una simpatica giornata all'insegna del buonumore. Terminata l'ottima cena, sempre grazie agli amici di Cogne, si dà il via ai canti. A far la differenza quest'anno, la presenza di alcuni membri del gruppo dei Trouveur Valdôtèn: Venso, Liliana e Sandro hanno accompagnato la serata con innumerevoli motivi che hanno nostalgicamente scaldato questa notte di fine estate e riempito i cuori di tutti.

Ogni anno questo appuntamento emoziona tutti. Ed è probabilmente per la magica atmosfera che si respira in tale occasione che non ci si vuole dimenticare di questa ricorrenza che, nel suo piccolo, mantiene vivi ricordi e speranze di tutti.

Con l'augurio che questo sia di insegnamento per le generazioni future, non resta che complimentarsi con gli abitanti del villaggio.. E che dire... Arrivederci all'anno prossimo!

Domenica 1° settembre 2013 – Vieyes, nonostante le condizioni meteorologiche poco promettenti per la prima domenica di settembre, ha saputo anche quest'anno onorare nel migliore dei modi il suo Santo patrono, San Grato.

L'evento è riuscito a riunire circa una novantina di persone, e, considerato che la frazione di Vieyes conta dieci famiglie per un totale di 18 residenti, si può ritenere senz'altro un successo.

Dopo la benedizione di don Ferruccio, nella Santa Messa delle ore 11,00 tenutasi presso la cappella di San Grato, il ritrovo è in piazzetta dove tutto è pronto per il pranzo. Tavole imbandite e accuratamente apparecchiate, pronte ad accogliere gli invitati a tavola, dove, grazie anche all'aiuto di alcuni amici Cognein, si sono potute gustare prelibatezze a base di bollito e "tartiffe perbolie".

Tra una portata e l'altra il parroco ribadisce quanto predicato durante la Messa, ovvero invita tutti alla riflessione ricordando come sia importante non perdere certe tradizioni e certi momenti di condivisione, ma soprattutto come questi siano fondamentali, non solo per mantenere vivi i ricordi, ma anche per lo spirito di aggregazione che



FIERA DI AYMAVILLES

“La fiera riprende quota”...così un giornale locale titolava l'articolo sulla fiera di Aymavilles svoltasi il 28 settembre nella zona adiacente al campo sportivo.

Storicamente veniva organizzata il 5 ottobre e gli amaveullens la aspettavano con impazienza perché era sì un momento di festa e di aggregazione, ma soprattutto era un modo per scambiarsi prodotti locali e acquistare quelli che si trovavano solitamente nei mercati, come calzature e abiti.



Quest'anno, in una location ormai collaudata all'ombra di gazebo, 72 espositori hanno presentato nei loro stand di tutto un po': frutta, verdura, succhi e marmellate, miele, vino e grappe, ma anche sculture, cestini, tabacchiere, tatà e articoli per la casa.

Una bancarella particolare va segnalata: quella allestita dagli ospiti della casa di riposo di Saint Léger. Questi nonni, con l'aiuto di Miriam e Graziella, hanno occupato le loro giornate in modo inusuale e cre-

ativo e, fieri, hanno esposto i propri lavori.

La giornata è stata inoltre allietata dalla compagnia Teatro Instabile di Aosta, che ha rallegrato grandi e piccini sia per l'esibizione di acrobazie, sia per aver animato la giornata con un sottofondo di note musicali.

Non è mancato il pranzo preparato dalla Pro loco che, insieme agli Alpini, ha cucinato polenta e carbonada per tutti. Il nostro concittadino Ivo Chapel ha omaggiato, come aveva già fatto nel-

le altre occasioni di questa manifestazione, tutti gli espositori regalando loro un ricor- dino del nostro ar- tiglianato tipico (il classico porta pane - "rateli").

Se gli affari sia- no andati bene o no, non lo sappiamo, ma a detta di tutti anche quest'anno la fiera è stata un successo... soprattutto perché la vera ricchezza sta anche nell'incontro... una chiacchierata, una battuta, un sor- riso o una stretta di mano... ecco, la fiera di Aymavilles è stata anche questo!

MERCATINO... DEI CENTENARI ALLA 2° FIERA DI AYMAVILLES - 28 SETTEMBRE 2013

Non stupitevi del- la partecipazione al Mercatino di Ayma- villes dei prodotti della Casa Famiglia Saint- Léger.

Non possedendo ar- tigliani e neppure campi agricoli...la struttura in parola presenta attualmen- te, e anche in fu- turo, persone non in grado di lavora- re, avendo purtrop- po consumato le loro energie fisiche nel periodo assai cri- tico prima e dopo l'ultima guerra mon- diale del 1940/45, bisognosi di tanta assistenza ed affet- to. Rimane in queste care persone il solo ricordo delle tante fatiche, privazio- ni ed anche povertà per raggiungere la rispettabile età di centenari e quindi nella necessità di essere ospiti nella Casa Famiglia succi-

tata. Di conseguen- za la Casa Famiglia non è in grado di produrre alcun pro- dotto artigianale o prodotti agricoli da esporre alla 2a Fie- ra di Aymavilles, ma di presentarvi una semplice serie di persone di varia età con diversi malesse- ri e patologie che sopportano con tanta rassegnazione, assi- stite da una vali- da équipe femminile forse non sufficiente nella quantità de- gli utenti, sotto la guida di uno zelante direttore.

La più giovane...ospite del gruppo di circa 35 persone si presenta sorridente e vivace ed ancora nelle piene facol- tà mentali ed anche motorie, spostando- si con molta sor- prendente mobilità con l'ausilio di un semplice deambulato-

re, con un carattere ancora forte e capa- ce di sostenere il confronto con qual- siasi interlocutore. In definitiva ottiene sempre la soddisfa- zione dei suoi desi- deri, dei suoi gusti e quindi anche quel- li del palato. Per le lunghe distanze deve fare uso del- la carrozzella che le viene offerta dal personale addetto, ma non è sempre bene accetta dall'inte- ressata.

Durante le festic- ciole che vengono organizzate nella Casa Famiglia, la signora in parola è capace ancora di ballare il suo lento valzer e cantare le vecchie canzoni della sua giovinezza, sol- levando grande mera- viglia e stupore fra il pubblico presente che la festeggia con un caloroso applauso.

Gentili signori, vi parlo di una sempli- ce e gioiosa Signo- ra: Maria Maugino di anni 103 + 7mesi che sicuramente su- pererà felicemente il 104° anniversario il prossimo febbraio 2014.

Poiché la comunità possiede anche per- sone di sesso ma- schile è necessario citare il Signor Pa- scal Edoardo di anni 91, ex maniscalco che prestava il suo valido e ricercato lavoro nella trat- ta Aosta-Courmayeur, spostandosi con i mezzi del tempo: a piedi o in biciclet- ta, diligenza o ca- vallo quando la di- stanza diventava più consistente.

La nostra Casa Fa- miglia può solo of- frire la longevità delle persone rico- verate, non potendo queste partecipare

alla vita attiva di un tempo assai lontano e quindi la loro produttività è limitata alla ricerca di un affetto in questo ultimo periodo della loro vita.

Queste persone dovrebbero farci riflettere e la comunità intera dovrebbe cercare, oltre alle visite, di poter prestare la loro assistenza per migliorare la loro condizione di vita, in quanto purtroppo non sempre le istituzioni pubbliche sono in grado di praticare totalmente per mancanza di assistenti retribuiti e mezzi finanziari sempre più deficitari da parte della Stato ed enti preposti a tale servizio sociale.

Purtroppo le proposte fioriscono solo nel periodo delle votazioni tanto na-

zionali quanto locali, ma i contributi vengono dimenticati nei giorni successivi.

Tante promesse che non vengono mai mantenute verso le persone anziane, mentre qualsiasi ente pubblico sa difendere con tutta la forza le loro retribuzioni che non subiscono alcuna restrizione anche in momenti di crisi nazionali e mondiali.

Non tutte le famiglie, specialmente con la crisi attuale, sono in grado di affrontare il pagamento della retta della casa di riposo, per cui è necessario un accorato appello, affinché la nostra coscienza partecipi con qualche contributo (anche in questo mercato) per alleviare le tante difficoltà

della Casa Famiglia, migliorando il servizio di assistenza e nel contempo tranquillizzando lo stato d'animo delle famiglie interessate.

All'aiuto umano e cosciente la comunità dovrebbe e potrebbe intervenire con una solidarietà diretta mirata alla costituzione di un volontariato che, con la sua partecipazione gratuita, potrebbe ridurre le spese della gestione della Casa onde raggiungere il desiderato pareggio di bilancio annuale, riducendo il costo del personale retribuito e nel contempo conseguendo un certo risparmio.

Volontariato che potrebbe essere esteso anche fra le persone anziane, già in

pensione ed ancora in discrete condizioni di salute, che potrebbero sentirsi gratificate nel prestare la loro assistenza agli anziani per qualche ora della giornata anziché trascorrere e sprecare il tempo nei bar, consumando bevande che danneggiano la salute, dimenticando totalmente le soddisfazioni morali ed il valido comandamento di Dio: Ama il prossimo tuo come te stesso, ed anche ricordare che forse un giorno, auguro lontano, questo bisogno potrebbe essere necessario dal loro stato fisico.

Lino Tadei
(*Ospite della Casa Famiglia*)

LA CULTURA DEL MANDALA

I Mandala sono dei cerchi decorati che si possono vedere ovunque: nell'arte, nell'architettura, nella natura e nella vita di tutti i giorni. Disegnare un Mandala vuol dire scegliere un momento per sé stessi durante il quale potersi rilassare giocando con forme e colori senza doversi preoccupare del risultato, che comunque sarà sempre soddisfacente. Il Mandala può essere utilizzato per diminuire lo stress, per meditare ma anche per imparare semplicemente nuovi modi per disegnare. Può servire per migliorare la pazienza, l'autostima e la conoscenza di sé. La dott.ssa Van Veen Wilhelmina ha proposto nel corso del mese di novembre una serata dimostrativa su questi cerchi misteriosi. Dal mese di gennaio la biblioteca comunale organizzerà un corso specifico al quale potranno partecipare tutti gli interessati che dovranno fornirsi del seguente materiale: carta da disegno bianca liscia (misura 24x33), matita HB, temperino, gomma, matite colorate e pennarello nero a punta fine n. 0.2.



LA RACCOLTA DELLE MELE

Lunedì 30 settembre 2013 le quinte di Aymavilles sono andate a raccogliere le mele nel meieto di Prospero Carral, il nonno di Laura.

Quando siamo arrivati nel meieto ci hanno salutato, ci hanno spiegato come si raccolgono le mele e ci hanno dato delle cassette da riempire.

Quando abbiamo finito di raccogliere le mele in basso, abbiamo utilizzato la scala per raccogliere quelle in alto.

Dopo aver finito di riempire le cassette, abbiamo versato le mele in una cassa più grande.

Alla fine del lavoro ci hanno offerto la merenda, abbiamo mangiato le torte fatte dalla mamma di Laura e siamo tornati a scuola.

(Luca Berengan, Marica Vizzardi)

Lunedì, 30 settembre 2013 abbiamo fatto la raccolta delle mele nel meieto del nonno di Laura.

Appena arrivati ci hanno salutato e ci hanno spiegato di prendere le mele rosse e di non raccogliere quelle verdi.

In seguito ci hanno divisi in coppie e dato delle cassette per metterci dentro le mele raccolte.

Poi il nonno di Laura ci ha portato le scale per prendere più facilmente le mele in alto, abbiamo riempito molte casse.

Dopo circa un'ora di lavoro è arrivato il papà di Laura che ci ha preparato la merenda insieme alla mamma, la nonna e il nonno.

(Ayman Semia-Alessandro Piccolo)

La Récolte des pommes

Lundi 30 septembre 2013 les enfants de la cinquième de l'école primaire d'Aymavilles sont allés cueillir les pommes chez Prospero Carral, le grand-père de Laura.

Il nous a expliqué comment on doit cueillir les pommes: il ne faut pas détacher la queue du fruit. Nous sommes allés entre les rangées cueillir les pommes.

À la fin de la journée nous avons fait un goûter avec des tartes et des frites.

(Dennis Berthod - Philippe Charles)



LA VENDEMMIA

Giovedì 26 settembre 2013 le quinte di Aymavilles sono andate a vendemmiare nella vigna del nonno di Laura Segor.

Siamo partiti da scuola alle 14,15 e alle 14,45 eravamo nella vigna dove ci hanno spiegato

come si vendemmia.

Ci siamo messi subito al lavoro con cesoie e cesti da riempire.

Appena i nostri cesti erano pieni, mettevamo l'uva raccolta in dei contenitori molto alti, cioè in fusti.

Finito di lavorare ci hanno offerto la merenda: torte, patatine, acqua e bibite.

Verso le quattro siamo tornati a scuola stanchi morti, però ci siamo divertiti un sacco ed abbiamo fatto tante risate tutti insieme.

(Alessandra - Isabel)

Giovedì 26 settembre 2013 siamo andati a vendemmiare l'uva dal nonno di Laura.

Il papà di Laura ci ha dato i guanti, le pinze e ci ha anche dato i cesti per metterci dentro i grappoli d'uva. Poi ci ha spiegato come si fa a vendemmiare.

Abbiamo vendemmiato per 2 ore, poi ci hanno dato da bere.

Per vendemmiare ci hanno diviso in gruppi da quattro.

Alla fine ci hanno offerto la merenda con le torte che ha fatto la mamma di Laura.

Infine siamo tornati a scuola.

(Xhaferi Florian - Gerina Andrea)

Era il 26 settembre 2013.

Siamo andati a vendemmiare da Prospero Carral, nonno di Laura. Appena arrivati nella vigna ci hanno spiegato come si raccoglie l'uva: bisogna tagliare i grappoli con le forbici e togliere gli acini secchi o marci. Mentre vendemmiavamo, mangiavamo l'uva. Quando il cesto era pieno lo andavamo a svuotare in fusti grandi. Alla fine del lavoro ci hanno offerto la merenda. Dopo ci hanno salutato, siamo tornati a scuola, abbiamo giocato nel cortile e alle quattro e mezza siamo andati a casa.

(Francesco Scognamiglio- René Levirat)



LA VENDANGE

Les enfants de la classe cinquième de l'école d'Aymavilles, le 26 septembre 2013 sont allés vendanger dans la vigne de Prospero Carral, le grand-père de Laura.

Dans la vigne nous avons appris à vendanger.

Pour vendanger on doit couper les raisins et après on doit les mettre dans des paniers, puis on va les verser dans des cuves.

À la fin de la journée le grand-père de Laura a porté la vendange à la CAVE DES ONZE COMMUNES.

(Laura Segor, Annie Giaretto, Veronica Macri)



FESTA DI SAINT LEGER

Domenica 6 ottobre si è svolta ad Aymavilles, presso la Casa Famiglia Saint Léger, la festa dedicata all'omonimo Saint Léger (San Leodegardo in Italiano).

Una festa semplice, voluta ed organizzata da tanti volontari di Aymavilles che hanno offerto il loro tempo per portare agli ospiti della struttura una festa, un po' di buonumore, il semplice stare insieme per pregare, mangiare qualcosa e divertirsi.

In effetti, il risultato più bello della festa è stata la partecipazione di tutta la Comunità, di tante persone che si sono ritrovate in un luogo importantissimo per Aymavilles e

per i suoi abitanti: a Saint Léger fino a pochi anni fa c'erano la Casa Famiglia e la Scuola Materna nella stessa struttura, un luogo in cui le nuove generazioni incontravano gli anziani dando vita ad uno scambio sociale ricco di valore per tutte le parti.

Per questo motivo forse la partecipazione è stata così sentita da parte di tante associazioni: come gli Alpini che hanno cucinato la polenta, la Pro loco, che ha offerto le infrastrutture: capannone, tavole, piatti, bicchieri etc... Les Chanteurs d'Aymavilles che oltre ad aver animato la Messa hanno preparato e servito ai tavoli e accom-



pagnato gli ospiti in carrozzella; dal gruppo Les Petchou de la Betise, che hanno animato il pomeriggio con le loro divertenti pièces teatrali alternate con la splendida musica suonata dai Trouveurs Valdôten. Ma oltre ai gruppi ci sono stati tanti volontari che hanno contribuito donando le torte per la merenda, i premi della piccola lotteria e innumerevoli altre piccole cose che inevitabilmente rendono unico e speciale un evento come questo. Naturalmente non possiamo non citare l'Amministrazione comunale che ha appoggiato e sostenuto l'iniziativa.

La giornata è iniziata con la S. Messa alle ore 10,00 celebrata per l'occasione nella Chiesa di Saint Léger a cui ha partecipato tutta la Parrocchia.

Nell'omelia don Ferruccio ha parlato dell'importante ruolo del Volontariato nella Società, di chi dona il suo tempo agli altri senza alcun tornaconto, di ciò che sta alla base della Cristianità.

La presenza costante presso la Casa Famiglia di don Ferruccio, il suo interesse e il suo carisma sono senza dubbio doni preziosi per i quali ringraziamo il Signore.

**I Volontari
di Saint Léger**



ELECTRICMARATHON 2013

Martedì 5 novembre il Comune di Aymavilles ha ospitato la tappa valdostana della "Electricmarathon 2013". La competizione per macchine elettriche voluta dal principe Alberto di Monaco è partita da San Pietroburgo il 26 ottobre per concludersi a Montecarlo il 6 novembre, passando per 11 paesi, 35 città, per un totale di 3800 chilometri, con lo scopo di sviluppare tecnologie eco compatibili, promuovere il rispetto per l'ambiente e la cooperazione fra le diverse regioni europee. La manifestazione è stata organizzata dall'Amministrazione comunale di Aymavilles con la collaborazione del CELVA, che ha offerto un rinfresco a base di prodotti tipici locali nell'ambi-

to del progetto "io mangio valdostano". A conferma dell'importanza dell'avvenimento erano presenti il sig. Juri Tamm, direttore della competizione, l'assessore regionale all'ambiente Luca Bianchi, il sindaco di Aymavilles, Luciano Sarailon e il dottor Armando Christille, in rappresentanza della società DEVAL, la quale sta attivando il progetto eco sostenibile "strade verdi" che ha come obiettivo quello di installare sul territorio valdostano circa 40 colonnine per la ricarica di auto elettriche. Alla manifestazione hanno preso parte anche i bambini delle classi prima e seconda della scuola primaria di Aymavilles.



LO GNALÈI

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.



lo gnalèi



La dézarpa

Magrì le grou tsandzemèn de voueu lo dzor, la dézarpa reste todzor an balla fita pe le-z-arpian é pe le vatchi.

Djaque, l'è pamì fran comme eun cou...

De catche montagne, le vatse veugnon bo su le camion. Le parcour son pi queur é le tsemeun l'an tsandjà avouì le tsandzemèn di téritouéo. Eun semble beun bramente lon de si momàn estraordinéo que marque la feun d'an sèizón eumpourtanta pe tcheu sisse que l'an de vatse. L'è beun po pe capitta que la voya de vivre euncó sertén-e sensachón l'a pourtó a organizé, de pi catche-z-àn, de dézarpe que rapellon salle d'eun cou. Son beun po fran salle, d'abor, mi fé po ren !

Mi comme sayan-tì le dézarpe d'eun cou ? Eungn itae su eun montagne 100 dzor, apepré tri mèis, de Sen-Bernar a Sen-Metché. Sen Bernar (lo 15 jeun) le vatse le pren é sen Metché (lo 29 sètembre) le ren.

Can lo dzor de la dézarpa approtsae, tcheu le-z-arpian sayàn de bon-a umeur. La grousa lagne de l'étsatèn sarie bientoù fenèite é tcheu sisse que travaillaon su lé sarian pamì itó solet. Bo eun plan, le-z-arpian l'arian pi torna retrouó la fameuille é le-z-amì. Bo eun plan, to sarie itó défèn : lo travaill é le pouze, lo ten, lo medjé... Vaillè beun la pén-a de fiye fita !



La fita eungnouae la vèille, djeusto aprì le dérie-z-euncombanse. Caze todzor le vatchi vegnaon su atò lo saque plen de medjé é eun per de fiasque de veun. To sen féjè pensé a de souye pi reutse, po maque i lasi é a la polenta que tcheu le dzor eun medzae su lé. To sovèn, la vèille de la dézarpa, le-z-arpian allaon gnanca a la coutse.

Lo momàn deut, tcheu bèichaon i beui pe lo déri cou deun la sèizón é depeillaon le vatse. Salle pi figne comprégnon que l'ie arrevó lo dzor de bèiché bo eun plan. Pamì érèdze comme d'éforié, le vatse prègne, mi panco preste a véilé, l'ayàn la frasse de torné eun plan ou i mayèn ripé l'erba de l'èitón. Dèi que l'ayàn compreui que l'arian pamì fallù torné i beui de l'étsatèn, courjaon atò eun pa désidó, dégordì, gué é lo son di caró, que allae selón de comme branlaon la tita, s'accordae avouì si di-z-atre vatse di troupi. Le bitche partchaon eun rentse, eunna aprì l'atra, déri lo devàn berdjé que l'ayè beuttó lo seun pi dzen tsapì garnì atò eun petchou bosquet de edelweiss gropó i ribàn. Déri llu vegnaon le rèine, salla di corne é salla di lasi avouì le leur dzen bosquet de fleur fritse. I mentèn di troupi, le vatchi é tcheu le-z-atre-z-arpian é, i caro de la



rentse, lo tchit. Le crio se micllaon i conser di son-aille é a catche borello : la queunta balla fita ! Can la rentse pasae pe le veladzo, le dzi chortchaon di mitcho, remarcaon le vatse que l'ayàn bièn profitó, caéchaon le bitche pi dzente, dijaon catche baliverne i-z-arpian, semondjaon bèye é medjé a tcheut. L'ie an fita pertot. Can eun pasae pe lo veladzo d'eun vatchi, llu attégnae le bitche atò lo baquet eun man é, can le signe vatse pasaon, le bocaé é le-z-achoudzae pe le meun-é i beui. Sovèn le vatse recougnichaon le llouà é queuttaon totte solette lo troupi.

La fita allae eun devàn dedeun le mitcho é dedeun le crotte péqué la sèizón di dézarpe l'ie euncó salla di vénendze...

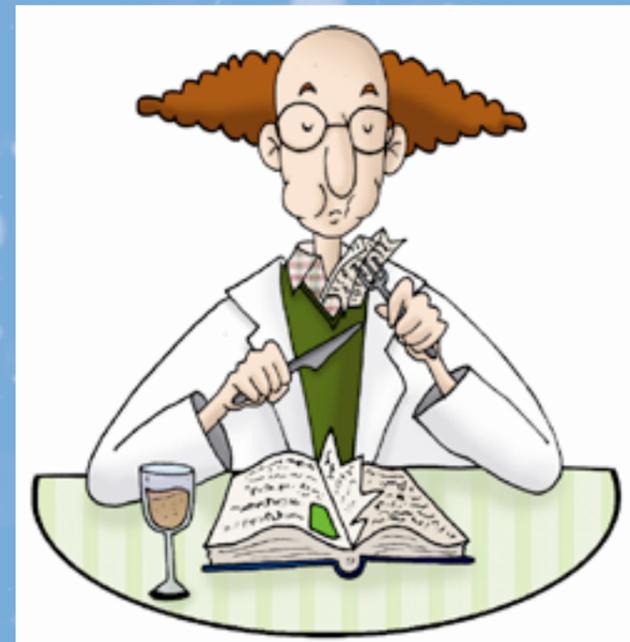
Teste écrit pe Alexis Bétemps

La fan de tita

No sen que travaillé fé vièn fan. Pi lo travaill l'è deur, pi lo las a l'estomague l'è for. Se eun masón l'a bramente lo drouet de dévoudjé lo frigo can torne i mitcho, pouen-nó diye la mima baga pe tcheun que travaille i buró ou beun que éteudze ? Debilavàn na, di mouente se no baillèn fèi i rezultà d'an résanta retsertse canadiéna. Seutta retsertse, mimo se dit que lo travaill de tita beurle de calorie, baille po condjà de medjé aprì avèi travaillà péqué sarie maque l'idó d'avèi fan que se fé sentì a si momàn.

Lo seucro l'è lo carburàn de noutro cor é, can comense a manqué, no demandèn a l'estomague de lèi pensé, pai la sensachón d'avèi fan se beutte eun martse belle se n'en beurló pocca é ren. De consecanse, le tsertseur no dion de prende varda. La fan pouchéye pe lo travaill de tita, cobléye avouì lo fé de po preui boudjé, fèrie omeunté la reusca de eundoblé, baga que accapite bièn sovèn deun la via de voueu lo dzor.

Preui de : www.focus.it, juillet 2008



Collaborateur d'Aymavilles pour les traductions : Liliana Bertolo
Illustration : © 2009 A. Roveyaz pour Metrò Studio Associato
Transcription : Guichet linguistique

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ? Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

Assessorat de l'éducation et de la culture

Lo Gnalèi - Guetset Leungueusteucco :
16/18, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste
Tél. 0165 32413 - Fax 0165 44491
Usager Skype : gnalei
g-linguistique@regione.vda.it
asspatois@regione.vda.it
Site Internet : www.patoisvda.org

CALENDARIO 2014

GENNAIO	FEBBRAIO	MARZO	APRILE	MAGGIO	GIUGNO
1 Mercoledì ●	1 Sabato	1 Sabato ●	1 Martedì	1 Giovedì	1 Domenica
2 Giovedì	2 Domenica	2 Domenica	2 Mercoledì	2 Venerdì	2 Lunedì
3 Venerdì	3 Lunedì	3 Lunedì	3 Giovedì	3 Sabato	3 Martedì
4 Sabato	4 Martedì	4 Martedì	4 Venerdì	4 Domenica	4 Mercoledì
5 Domenica	5 Mercoledì	5 Mercoledì	5 Sabato	5 Lunedì	5 Giovedì ●
6 Lunedì	6 Giovedì	6 Giovedì	6 Domenica	6 Martedì	6 Venerdì
7 Martedì	7 Venerdì ●	7 Venerdì	7 Lunedì ●	7 Mercoledì ●	7 Sabato
8 Mercoledì ●	8 Sabato	8 Sabato ●	8 Martedì	8 Giovedì	8 Domenica
9 Giovedì	9 Domenica	9 Domenica	9 Mercoledì	9 Venerdì	9 Lunedì
10 Venerdì	10 Lunedì	10 Lunedì	10 Giovedì	10 Sabato	10 Martedì
11 Sabato	11 Martedì	11 Martedì	11 Venerdì	11 Domenica	11 Mercoledì
12 Domenica	12 Mercoledì	12 Mercoledì	12 Sabato	12 Lunedì	12 Giovedì
13 Lunedì	13 Giovedì	13 Giovedì	13 Domenica	13 Martedì	13 Venerdì ○
14 Martedì	14 Venerdì	14 Venerdì	14 Lunedì	14 Mercoledì ○	14 Sabato
15 Mercoledì	15 Sabato ○	15 Sabato	15 Martedì ○	15 Giovedì	15 Domenica
16 Giovedì ○	16 Domenica	16 Domenica ○	16 Mercoledì	16 Venerdì	16 Lunedì
17 Venerdì	17 Lunedì	17 Lunedì	17 Giovedì	17 Sabato	17 Martedì
18 Sabato	18 Martedì	18 Martedì	18 Venerdì	18 Domenica	18 Mercoledì
19 Domenica	19 Mercoledì	19 Mercoledì	19 Sabato	19 Lunedì	19 Giovedì
20 Lunedì	20 Giovedì	20 Giovedì	20 Domenica	20 Martedì	20 Venerdì ●
21 Martedì	21 Venerdì	21 Venerdì	21 Lunedì	21 Mercoledì ●	21 Sabato
22 Mercoledì	22 Sabato ●	22 Sabato	22 Martedì ●	22 Giovedì	22 Domenica
23 Giovedì	23 Domenica	23 Domenica	23 Mercoledì	23 Venerdì	23 Lunedì
24 Venerdì ●	24 Lunedì	24 Lunedì ●	24 Giovedì	24 Sabato	24 Martedì
25 Sabato	25 Martedì	25 Martedì	25 Venerdì	25 Domenica	25 Mercoledì
26 Domenica	26 Mercoledì	26 Mercoledì	26 Sabato	26 Lunedì	26 Giovedì
27 Lunedì	27 Giovedì	27 Giovedì	27 Domenica	27 Martedì	27 Venerdì ●
28 Martedì	28 Venerdì	28 Venerdì	28 Lunedì	28 Mercoledì ●	28 Sabato
29 Mercoledì		29 Sabato	29 Martedì ●	29 Giovedì	29 Domenica
30 Giovedì		30 Domenica ●	30 Mercoledì	30 Venerdì	30 Lunedì
31 Venerdì ●		31 Lunedì		31 Sabato	

LUGLIO	AGOSTO	SETTEMBRE	OTTOBRE	NOVEMBRE	DICEMBRE
1 Martedì	1 Venerdì	1 Lunedì	1 Mercoledì ●	1 Sabato	1 Lunedì
2 Mercoledì	2 Sabato	2 Martedì ●	2 Giovedì	2 Domenica	2 Martedì
3 Giovedì	3 Domenica	3 Mercoledì	3 Venerdì	3 Lunedì	3 Mercoledì
4 Venerdì	4 Lunedì ●	4 Giovedì	4 Sabato	4 Martedì	4 Giovedì
5 Sabato ●	5 Martedì	5 Venerdì	5 Domenica	5 Mercoledì	5 Venerdì
6 Domenica	6 Mercoledì	6 Sabato	6 Lunedì	6 Giovedì ○	6 Sabato ○
7 Lunedì	7 Giovedì	7 Domenica	7 Martedì	7 Venerdì	7 Domenica
8 Martedì	8 Venerdì	8 Lunedì	8 Mercoledì ○	8 Sabato	8 Lunedì
9 Mercoledì	9 Sabato	9 Martedì ○	9 Giovedì	9 Domenica	9 Martedì
10 Giovedì	10 Domenica ○	10 Mercoledì	10 Venerdì	10 Lunedì	10 Mercoledì
11 Venerdì	11 Lunedì	11 Giovedì	11 Sabato	11 Martedì	11 Giovedì
12 Sabato ○	12 Martedì	12 Venerdì	12 Domenica	12 Mercoledì	12 Venerdì
13 Domenica	13 Mercoledì	13 Sabato	13 Lunedì	13 Giovedì ●	13 Sabato
14 Lunedì	14 Giovedì	14 Domenica	14 Martedì	14 Venerdì	14 Domenica ●
15 Martedì	15 Venerdì	15 Lunedì	15 Mercoledì ●	15 Sabato	15 Lunedì
16 Mercoledì	16 Sabato	16 Martedì ●	16 Giovedì	16 Domenica	16 Martedì
17 Giovedì	17 Domenica ●	17 Mercoledì	17 Venerdì	17 Lunedì	17 Mercoledì
18 Venerdì	18 Lunedì	18 Giovedì	18 Sabato	18 Martedì	18 Giovedì
19 Sabato ●	19 Martedì	19 Venerdì	19 Domenica	19 Mercoledì	19 Venerdì
20 Domenica	20 Mercoledì	20 Sabato	20 Lunedì	20 Giovedì	20 Sabato
21 Lunedì	21 Giovedì	21 Domenica	21 Martedì	21 Venerdì ●	21 Domenica
22 Martedì	22 Venerdì	22 Lunedì	22 Mercoledì	22 Sabato	22 Lunedì ●
23 Mercoledì	23 Sabato	23 Martedì	23 Giovedì ●	23 Domenica	23 Martedì
24 Giovedì	24 Domenica	24 Mercoledì ●	24 Venerdì	24 Lunedì	24 Mercoledì
25 Venerdì	25 Lunedì ●	25 Giovedì	25 Sabato	25 Martedì	25 Giovedì
26 Sabato ●	26 Martedì	26 Venerdì	26 Domenica	26 Mercoledì	26 Venerdì
27 Domenica	27 Mercoledì	27 Sabato	27 Lunedì	27 Giovedì	27 Sabato
28 Lunedì	28 Giovedì	28 Domenica	28 Martedì	28 Venerdì	28 Domenica ●
29 Martedì	29 Venerdì	29 Lunedì	29 Mercoledì	29 Sabato ●	29 Lunedì
30 Mercoledì	30 Sabato	30 Martedì	30 Giovedì	30 Domenica	30 Martedì
31 Giovedì	31 Domenica		31 Venerdì ●		31 Mercoledì